

2023 Interior Exhibition

# SIESTA SHIFT



# CONCEPT

## スペインのインテリア製品が提案する ワークプレイスの新たな過ごし方

日本でも有名なスペインの習慣、シエスタ。

近年はスペインでもグローバル化に伴い、都市部を中心に減りつつある習慣ですが、ライフスタイルが大きく変化する日本においては、今、改めて学びたい点があります。元来、シエスタには時間をデザインする概念がありました。

日が高く暑い時間帯に休憩することで、人間のサーカディアンリズムに合わせて心身が活性化する時間を、効率的に使う習慣でした。

ワークプレイスが、オフィスに限らず住宅からリゾートまで拡張し、情報スピードが加速する中で、ビジネスで上質なクリエイティビティを生み出すためには、時間のデザインが大切になってきました。

本展は、Siesta Shift をコンセプトに、スペインらしい美的感性と遊び心のある家具などのインテリア製品を用いて、ワークプレイスの新たな時間の過ごし方を Relaxation と Activation 2つのシーンでご提案いたします。



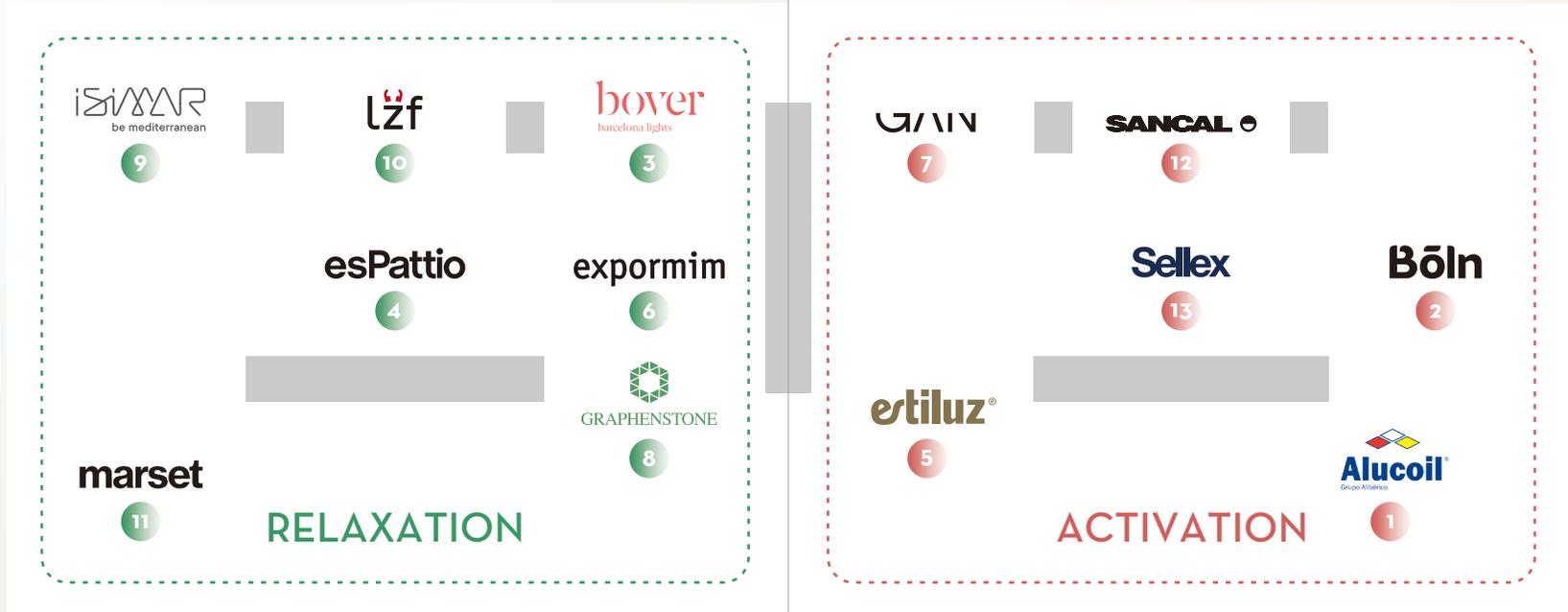
## New working life proposed by Spanish interior products

The siesta is a well-known Spanish custom among the Japanese people. It is said to be less and less practiced in Spain nowadays, but for the Japanese there are many things to learn from this custom, for example, as a method of adapting to Japan's increasingly dynamic lifestyle. The concept of "siesta" can be seen as a way of "designing time" or "designing your day". Resting with a nap is a habit that helps use time more efficiently, because it serves to renew the mind and body, as well as adapting to the human circadian rhythm.

Nowadays, workplaces have diversified from offices to homes and tourist spots. Information accumulates and accelerates, forcing daily life to have a hurried pace. In this busy world, it is a priority to design and allocate time in order to have moments where high-quality creativity can emerge in business as well. Instead of working between 9 a.m. and 5 p.m., it is suggested to combine periods of activity with moments of rest in order to boost creativity and efficiency.

From this approach, comes the concept of "Siesta Shift", which is on display at this event. Thanks to Spanish furniture and other products with aesthetic sensibility and charm, we propose a new time design combining two areas of "Relaxation" and "Activation" in the exhibition.

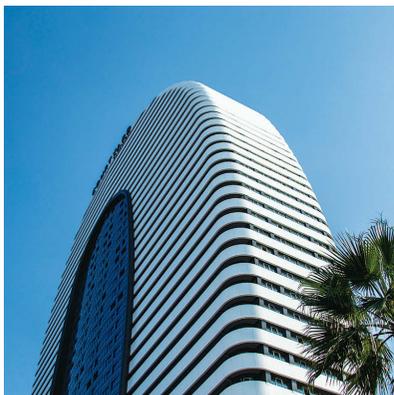
# SPACE DESIGN



ENTRANCE

3. Bover(ボベル)...P7
4. esPattio(エスパティオ)...P8
6. expormim(エクスポルミン)...P10
8. Graphenstone(グラフェンストーン)...P12
9. iSiMAR(イシマル)...P13
10. Lzf(エルゼットエフ)...P14
11. maset(マーセット)...P15

1. Alucoil(アルコイル)...P5
2. Boln(ボルン)...P6
5. estiluz(エスティルス)...P9
7. Gan(ガン)...P11
12. SANCAL(サンカル)...P16
13. Sellex(セレックス)...P17



公式HP: <https://alucoil.com>  
 担当者名: Vadym  
 E-mail: [Vadym.Avdiyevskyy@alucoil.com](mailto:Vadym.Avdiyevskyy@alucoil.com)  
 TEL: +61 448 019 043

ALUCOIL(アルコイル)は、スペイン北部ミランダ・デ・エブロ市に本社を置くスペインの会社です。建築、および輸送機関向けの先端材料の製造と加工の専門メーカーです。ALUCOILは40年以上積み重ねたノウハウを活かして、1996年以降アルミニウム素材を製造しています。

ALUCOIL is a Spanish company, with headquarters in Miranda de Ebro. Specialist in the transformation and manufacture of advanced materials for building and transport applications. ALUCOIL has been since 1996 manufacturing aluminium materials with more than 40 years of know-how.



公式HP: <https://boln.eu/en/>  
 担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
 E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
 TEL: 070 4121 4739(日本国内)



Böln(ボルン)の家具コレクションは、屋内外のパブリックスペースを豊かでクリエイティブなものにするために発表されました。多様な場所やスタイルにスムーズにフィットするようにデザインされ、その場所の環境が固定のものでも変化するものであっても、ニュートラルかつカラフルにアジャストするデザインです。

Böln collections have been created to make it foster and inspire the creative design of shared spaces, indoors and outdoors. These proposals have been specially designed to fit smoothly in multiple settings and styles, adjusting to a neutral, colorful, fixed or changeable environment depending on the location.



**bover**  
barcelona lights



公式HP: <https://www.bover.es>  
担当者名: Hirofumi Kuraoka  
E-mail: [hkuraoka@bover.es](mailto:hkuraoka@bover.es)  
TEL: +34 93 871 31 52

Bover (ボベル)は、創造性、品質と優れた技術をシームレスに融合させ、手仕事の美しさを備えた屋内外用照明器具を発表するブランドです。Boverのデザインは、素材とフォルムの間のバランスを調和させることで、時代を超えた美しさを実現しています。

Bover specializes in crafting distinctive indoor and outdoor lighting, seamlessly merging creativity, quality, and technical excellence. Our designs achieve a timeless aesthetic by striking a harmonious balance between materials and form.



**esPattio**



公式HP: <https://www.espattio.jp>  
担当者名: 株式会社イトーキ 矢澤有希 (日本語対応可)  
E-mail: [yazawa4w67@itoki.jp](mailto:yazawa4w67@itoki.jp)  
TEL: 03 6910 3950 (日本国内)



esPattio (エスパティオ)は、ヨーロッパではよく知られたソフトシーティングのスペインのブランドで、40年の経験と人間工学に基づいた製品という強いバックグラウンドを持っています。2023年からは、株式会社イトーキと提携関係を結び、esPattioの光、色、暖かさを日本市場に届けています。

esPattio is one of the most well-known Spanish brands of soft seating in Europe, with 40 years experience and a strong background on ergonomic products. Since 2023, esPattio is under a partnership with Itoki, to bring our light, colours and warmth to the Japanese market.



**estiluz**®



公式HP: <https://www.estiluz.com/en>  
担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
TEL: 070 4121 4739(日本国内)

50年以上の歴史を経て、Estiluz(エスティルス)には強い価値観が根付いています。人々と大自然を結び付けることを目標とした、現代的でデコラティブなメタル製照明器具をご提供するために、Estiluzはたゆまぬ努力を続けてきました。Estiluzは機能性、美しさ、持続可能性のバランスを常に追求しています。

After more than 50 years of history and with strongly rooted values, Estiluz works tirelessly to offer metallic decorative lighting with a contemporary vision connected with people and nature. Estiluz constantly seeks the balance between functionality, aesthetics and sustainability.



©Mauricio Fuertes

**expormim**



公式HP: <https://www.expormim.com/en/>  
担当者名: Javier Bonillo  
E-mail: [j.bonillo@expormim.com](mailto:j.bonillo@expormim.com)  
TEL: +34 96 229 50 35



©Jonas Bjerre-Poulsen



©Mauricio Fuertes

1960年にスペインで創立した家族経営企業expormim(エクスポルミン)は、伝統的手法によるラタン製室内用家具と屋外家具を製作しています。クラフトマンシップを最新技術と組み合わせた、長くお使いいただける製品です。カスタマイズされた快適さと耐久性が、expormimが重視する価値観です。

Founded in 1960 in Spain, Expormim is a family-owned company with great tradition in the production and distribution of indoor (rattan) & outdoor furniture. We use craftsmanship combined with cutting-edge technology to deliver life-lasting furniture. Customization, comfort and durability are our key values.



**GAN**



公式HP: <https://www.gan-rugs.com/en/>  
 担当者名: Pablo Díaz  
 E-mail: [pdiaz@gandiablasco.com](mailto:pdiaz@gandiablasco.com)  
 TEL: +34 66 97 076 2223

GAN(ガン)は、インテリア企業グループのGandia Blasco Groupに属するラグのブランドで、1941年に繊維企業をベースに設立され、ハンドメイドのラグやパフ、アクセサリ類を製作しています。全てはインドで様々な伝統的手法や最新技術を駆使する熟練した職人によって作られており、自然素材やリサイクル素材を使用しています。

GAN is a brand of Gandia Blasco Group, a company with textile roots founded in 1941. GAN is dedicated to the creation of handmade rugs, poufs, and accessories, all of which are made in India by skilled artisans who use a variety of traditional and innovative techniques and natural or recycled materials.



**GRAPHENSTONE**



公式HP: <https://graphenstone.com/jp/>  
 担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
 E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
 TEL: 070 4121 4739(日本国内)



Graphenstone(グラフェンストーン)は、自然素材を使用した壁などの塗り材のブランドです。The Earth Collectionは、天然石灰ベースのコーティングがタイムレスな美しさを叶えた、高級感溢れる仕上がりです。ミネラルとテクノロジーの組み合わせで、エレガンス、パフォーマンス、持続可能性がシームレスに調和する空間を作り出しています。

The Earth Collection by Graphenstone features high-end finishes that embrace the timeless beauty of natural lime coatings. Minerals and graphene technology combined to create spaces where elegance, performance and sustainability seamlessly harmonize.



公式HP: <https://www.isimar.es/en/>  
担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
TEL: 070 4121 4739(日本国内)

iSiMAR(イシマル)は地中海の雰囲気にあふれたメタル製コントラクト用屋内外家具のブランドです。デザイン、革新性、持続可能性を常に求め、ホスピタリティ、コントラクト、住宅やオフィスなどあらゆる種類のプロジェクト向けに、ノブールで耐久性のある高品質素材を使用したユニークな家具を生み出しています。

iSiMAR is a brand of Mediterranean metal furniture for in&outdoor and contract use. We are driven by a passion for design, innovation and sustainability, and we create unique pieces manufactured with noble, durable and high quality materials, for any kind of project: hospitality, contract, residential or offices.



公式HP: <https://lzf-lamps.com/>  
担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
TEL: 070 4121 4739(日本国内)



LZF(エルゼットエフ)は、1994年にマリヴィ・カルボとサンドロ・トートヒルの二名によって共同設立された照明ブランドです。以来多様なデザイナーと協力して、天然木をハンドメイド加工したランプの膨大なコレクションを発表してきました。今もなおLZFは、光と触れた木が放つ可能性に熱中し魅了され続けています。

LZF was co-founded in 1994 by Mariví Calvo and Sandro Tothill. Working with a multi-talented roster of designers, it has since created a considerable collection of natural wooden handcrafted lamps. Today, LZF remains ever devoted to, and fascinated by, the possibilities found in wood touched by light.



**marset**



公式HP: <https://www.marset.com/en/>  
担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
E-mail: [p.hernandez@canora-japan.com](mailto:p.hernandez@canora-japan.com)  
TEL: 070 4121 4739(日本国内)

Marset(マーセット)の照明器具は、光という言葉を通じて美しさをもたらし、質感を与え、空間を際立たせ、居住性を高めることを目標につくられています。屋内外の空間に受け入れられ溶け込む、柔らかく眩しすぎないデザインが、Marsetの照明器具の特徴です。

Through the language of light, the Marset collection aims to enhance beauty, reveal textures, highlight spaces, and make them more livable. Our collection features designs with soft, non-dazzling lighting that embraces and integrates into indoor or outdoor spaces.



**SANCAL**



公式HP: <https://sancal.com/en/>  
担当者名: Xiao Min Wang  
E-mail: [xmwang@sancal.com](mailto:xmwang@sancal.com)  
TEL: +34 673 465671



Sancal(サンカル)は、50年ほど前にスペインの太陽の下で生まれました。情熱的、開放的、楽観的でありながら謙虚でもあるというスペインのアイデンティティが、全てのデザインに反映されています。強いアイデンティティを持ちながらもパーソナライズできるバランスの取れた製品は、人類の多様性がすべての基本になるという考えに基づいています。

Sancal was born under the Spanish sun some fifty years ago. Our Spanish identity: passionate, open, joyful yet humble is captured in every design. We design balanced products with a strong identity, but which can be personalized at the same time, because the diversity of humanity is the measure of everything.



**Sellex**



公式HP: <https://www.sellex.es/en/home>  
担当者名: ペドロ・エルナンデス(日本語対応可)  
E-mail: [pedro@sellex.es](mailto:pedro@sellex.es)  
TEL: 070 4121 4739(日本国内)

Sellex(セレックス)は、デザイン家具のエディター企業です。知的でクリエイティブかつ機能的、そして身体的・時間的に持続可能なソリューションで、スペースと人々を結び付けます。Sellexは、機能の本質を維持しながら、社会のリアルなニーズに的確に応えるデザインをご提供します。

We are honest design furniture editors. We connect spaces with people through intelligent, creative and functional solutions that last physically and temporarily. We ensure respectful design that responds to the real needs of society maintaining the true essence of what works.

総合プロデュース  
株式会社 環境計画研究所  
<https://www.epl.co.jp/>

#### PROJECT STAFF

[ディレクション] 伊藤幸子  
[企画] 源田和美、小島孝彦  
[空間デザイン] 堀米壯  
[グラフィックデザイン] 斉藤久美  
[映像コンテンツ] 榎本葉  
[セミナーファシリテーション] 秋和悟之  
[施工管理] 堀川耕治  
[広報] 石牧浩之、片山真実

主催：スペイン貿易投資庁 ICEX スペイン大使館経済商務部

総合プロデュース：株式会社環境計画研究所

展示協力：有限会社アスタリスク / ミネベアミツミ株式会社 / 株式会社スピン

NIPO: 114230597



GOBIERNO  
DE ESPAÑA

VICPRESIDENCIA  
PRIMERA DEL GOBIERNO  
MINISTERIO  
DE ECONOMÍA, COMERCIO  
Y EMPRESA

**ICEX**

**INTERIORS  
FROM SPAIN**



EUROPEAN UNION

European Regional Development Fund (ERDF)

A way to make Europe